

Текст делится на слова так:

...у(?) - на Розважи уличи. Вдаи кожую Остафьи дьякону, а азъ с тобою саме са ведаю. Кожа ми надобе.

Можно предполагать, что сверху не хватает только первой строки. В начальных полутора строках, вероятно, было: 'Поклон от такого-то такому-то', а далее шел уже сохранившийся текст: 'на Розваже улице'. Если это верно, то адресная формула содержала в данном случае также и адрес получателя.

Перевод: '[Поклон от такого-то такому-то] на Розваже улице. Отдай кожу Остафье-дьякону, а я с тобою сам рассчитаюсь. Кожа мне нужна'.

Розважа улица (от имени *Розвадь*) на Софийской стороне, существующая и поныне, впервые упоминается в новгородской летописи под 1311 г. Настоящая грамота содержит, таким образом, самое раннее ее упоминание.

Примечательно, что грамота с упоминанием Розважей улицы (и, вероятно, просто отправленная на эту улицу) найдена на противоположной стороне города. Можно думать, что это одно из тех писем, с которыми получатель по исполнению поручения приходил к отправителю.

### Грамота № 1056

Найдена на Рогатицком-2 раскопе, в квадрате Б-6, на уровне пласта 5,90–6,00 м, на глубине 5,98 м. Это средние части двух строк документа (и одна буква ниже).

...л(и)л(о)во(л)...

...п(е)т(р)и(л)о(ш)и...

л

Длина 7,2 см, ширина 7,2 см.

Стратиграфическая дата: конец XI в.

Хотя, казалось бы, восстановить целый документ в таких условиях нереально, в данном случае реконструкция (предложенная А. А. Гиппиусом) может быть признана практически достоверной:

(д)л(и)л(о)во л(о)у(к)ъ(ш)ь(к)о [или: л(о)у(к)ъ(н)ь(ц)е]

(л) п(е)т(р)и(л)о ши(л)е

Запись была сделана на донце (или крышке) берестяного лукошка.

Основанием для такой реконструкции являются две грамоты XII в., написанные на донце (или крышке) берестяного лукошка: № 957 (воибуоудино лоукъньчю иже є укльдетъ да проклатъ боуде{оу}тъ л шьвько фль) и № 599 — три надписи одним почерком: фєдока лоукоше[ко]; фєдок(и)но лоукош(є)ко; фєдокино лоукош(є)ко).

Надежным подтверждением того, что к изготовлению лукошка применялся именно глагол *шити*, оказывается пословица, приводимая Далем: *Двором жить — не лукошко шить*.

Роль буквы л посреди 3-й строки из-за отсутствия правого края грамоты неясна. Можно было бы даже предположить, что это просто л из слова *шил*, вынесенное для орнаментального эффекта (три буквы Л стро-



Прорись грамоты № 1056

го друг под другом) в отдельную строку; но необычно в этом случае было бы отсутствие гласной (е, ъ или о) после этого л. Можно отметить, впрочем, что нечто подобное (опущение конечных букв при выносе буквы в отдельную строку) всё же один раз встретилось — в грамоте № 970, которая имеет следующий вид:

ПОДО ТВОЮ МИЛО  
С

Представляет значительный интерес появление христианских имен *Данило* и *Петрило* в столь раннем документе, причем они почти наверное принадлежат здесь не членам социальной верхушки, а рядовым новгородцам.

Грамота № 1056 позволила уточнить понимание грамоты № 957, приведенной выше. Писавший там назван *шьвько*, и это понималось как простое прозвище. Но после находки грамоты № 1056 естественно полагать, что это прозвище было дано человеку по его занятию (профессиональному или хотя бы частому). Но трактовать слово *шьвько* просто как нарицательное ‘швец’ мы всё же не должны, поскольку окончание И. ед. -о в мужском роде встречается только в именах собственных, но не в нарицательных.

### Грамота № 1057

Найдена на Рогатицком-2 раскопе, в квадрате Ж-10, на уровне пласта 4,80–4,90 м. Это целый документ из двух строк.

НАВЪДЪМОЛЪ:Г:ДЕСАТЕГРИВНЪИГИВНАИ:Г:КОУНЪ  
ПОЛЪОСМАСЪТА:НАСЪКРОУДОУПОЛЪШЕСТЪГРИВН[Ъ]

В первой строке в слове *гривна* пропущено *р*. В последнем слове *гривн[ъ]* буква *в* переправлена из *н*.  
Длина 32,9 см, ширина 2,7 см.

Стратиграфическая дата: вторая половина XII в.

Внестратиграфическая оценка: 40-е–70-е гг. XII в., предпочтительно 60-е–70-е.

Текст делится на слова так:

**На въдмолъ 3 десате гривнъ и гивна и 10 коунъ. Полъ осма съта на съкроудоу полъ шестъ гривнъ.**

Перевод: ‘За водмол тридцать одна гривна и 10 кун. Семьсот пятьдесят (очевидно, локтей водмола) на снаряжение — пять с половиной гривен’.

Отметим примечательную запись *3 десате*, трактующую это числительное как два слова, а также способ обозначения 31 гривны: «3 десятка гривен и гривна».

Водмол — род грубого сукна; см. о нем выше при № 927. Очевидно, в грамоте указывалась общая стоимость имеющегося (или закупленного) водмола и стоимость той его части (а именно 750 локтей), которая должна пойти на снаряжение.

Правильность именно такого понимания грамоты подтверждается расчетом цен. Из грамоты № 609 (конец XII – начало XIII в.) известно соотношение «40 локтей (не указано, какой именно ткани, но наиболее вероятен тот же водмол) — 9 кун», т. е. 0,225 куны за локоть. Если 5,5 гривен (= 137,5 куны из обычного

